

宮崎国際大学の学生の皆さん、並びに保護者の皆様へ
To the Students and Parents of Miyazaki International College
미야자키국제대학 학생 및 학부모님께

本学の学費に関する考え方
Concerning Tuition Fees
본교의 학비에 관한 견해

宮崎国際大学
学長 山下恵子
Keiko Yamashita
President
Miyazaki International College
미야자키국제대학
총장 야마시타 케이코

今般の新型コロナウイルス感染症拡大によって、学生の皆さんは感染への恐怖、将来への不安、経済的な不安を抱えて学生生活を送られていることと思います。

With the spread of infection from the new coronavirus, I imagine that students are spending their college lives not only with fear of infection, but also with anxiety about the future and their personal finances.

이번 신형 코로나 바이러스 감염증 확대로 인해 학생 여러분은 감염에 대한 공포, 장래에 대한 불안, 경제적인 불안을 안고 학생 생활을 보내고 있을 것이라고 생각합니다.

宮崎国際大学は、4月20日よりオンラインによる授業、6月1日よりオンラインと対面を併用した授業を開始し、2020年前期のほとんどの授業を8月7日までに終了いたしました。対面授業が全面的に実施されなかったためか、学費（授業料並びに施設設備費）の減免を求める声が一部の学生さんや保護者の方から挙がっています。そこで、本学の学生支援の取り組みと学費に関する考え方をお伝えいたします。

Miyazaki International College started online classes from April 20, transitioning to a hybrid format of online and face-to-face classes from June 1. Most of the classes in the spring semester of 2020 were completed by August 7. Perhaps because face-to-face classes were not fully implemented, some students and parents have requested reduction or exemption of tuition fees (tuition and facility and equipment fees). In response to these inquiries, I would like to tell you about our approach to the educational support we provide to students and our thought on the significance of the tuition fees students pay.

미야자키국제대학은 4월 20일부터 온라인 수업을, 6월 1일부터 온라인과 대면을 병행한 수업을 시작하여 2020년 1학기 대부분의 수업을 8월 7일까지 종료했습니다. 대면 수업이 전면적으로 실시되지 않았기 때문인지 학비(수업료 및 시설 설비비) 감면을 요청하는 의견이 일부 학생과 학부모님들에게서 나오고 있습니다. 하여, 본교의 학생 지원 대처와 학비에 관한 생각을 알려드리겠습니다.

本学では、オンラインによる授業を実施するにあたり、通信環境が整っていない学生に対し、教室での受講環境を整えるとともに、パソコンを増設し、パソコン・タブレットの無料貸し出しを行いました。また、新型コロナにより家計急変した学生に対し、経済支援体制を

整備し、「家計急変支援のための授業料減免」を実施しています。(4月27日付けで大学ホームページに掲載)

At MIC, in order to conduct online classes, we have prepared a classroom environment for students who do not have access to a Internet environment at home, installed new PCs, and lent PCs and tablets free of charge to students who requested them. In addition, we have established an economic support system referred to as "Tuition Fee Exemption to Support Sudden Household Changes" for students whose household income has suddenly changed due to the new coronavirus. (Information concerning this system is available on our homepage as of April 27.)

本校에서는 온라인 수업을 실시하는 데 있어, 통신 환경이 갖추어지지 않은 학생을 위해 교실에서 온라인 수업 가능하도록 수강환경을 정비함과 동시에 개인용 컴퓨터를 증설하고, PC 와 태블릿의 무료 대출을 실시했습니다. 또한, 신형 코로나 바이러스로 인해 갑자기 가정경제에 어려움이 생긴 학생에 대한 경제 지원 체계를 정비하여 「급변한 가정경제 지원을 위한 수업료 감면」을 실시하고 있습니다.(4월 27일자 대학 홈페이지에 게재)

本学では、全学生への学費の減免は考えておりません。ここで、大学における学費の性格について、ご説明いたします。大学の学費は学生が4年間で学士号を取得するための教育を提供し、学士号を授与するに足る教育を修了することに対して総額で設定されています。従いまして、感染症より学生を守るため、オンラインによる授業という特定の授業形態を取ったとしても、学費が上下するものではありません。大学の学費は、4年間の教育に対して、必要とされる総額を年数で等分して納めていただいているものなのです。また、施設・設備費は大学の施設・設備を維持管理するもので、本年度は屋上の防水工事、2号館のトイレ改修工事を行っております。全学生に還元できる教育環境を整備する費用ですから、何年度の入学生に、どの建物の費用をご負担いただく、というものではありませんので、どの年度に入学された方でも、同じ施設・設備費をいただいております。

We are not considering reducing or exempting tuition fees for all students. Here, I would like to explain the nature of college tuition fees. College tuition is set as the total amount necessary to provide the education necessary for students to obtain a bachelor's degree in four years and to complete education sufficient to justify conferral of a bachelor's degree. Therefore, even if we adopt a special form of teaching such as online lessons to protect students from infectious diseases, tuition fees will neither rise nor fall. Students pay college tuition in equal payments over four years by dividing the total amount required by the number of years of education. Facility and equipment fees are for maintaining and managing the facilities and equipment of the College. This year, we are carrying out waterproofing work on the rooftops and repairing the restroom in Building 2. Because these are expenses for the maintenance of an educational environment that can benefit all students, no specific academic year's students will bear the cost of any particular facility. Therefore, no matter which year students are enrolled, we ask students to pay the same facilities and equipment costs.

本校에서는 전체 학생에 대한 학비 감면은 고려하고 있지 않습니다. 대학교 학비의 성격에 대해서 설명드리겠습니다. 대학의 학비는 학생이 4년동안 학사 학위를 받기 위한 교육을 제공하고, 학사 학위를 수여하는데 필요한 교육을 수료하는 것과 관련한 총액으로 설정되어 있습니다. 따라서, 감염증으로부터 학생들을 지키기 위해 온라인이라는 특별한 수업 형태를 취했다고 하여 학비가 오르고 내리는 것은 아닙니다. 대학의 학비는 4년간의 교육과 관련하여 필요한 총액을 년수로 등분해서 납부받고 있는 것입니다. 또한, 시설·설비비는 대학의 시설·설비를 유지 관리하는 것으로 올 해는 옥상 방수 공사, 2호관의 화장실 보수 공사를 실시하고 있습니다. 모든 학생에게 환원할 수 있는 교육 환경을 정비하는 비용이기 때문에 특정 학년도의 입학생에게, 특정 건물의 비용을 부담 지우는 것은 아닙니다. 따라서, 어느 학년도에 입학한 학생이라도 같은 시설·설비비를 받고 있습니다.

宮崎国際大学は、新型コロナウイルス感染症の深刻化と長期化の下で、学生さんの感染の危機からお守りしたうえで、どのような状況にあっても、すべての学生が、教育を受ける機会を確保できるように努力してまいります。このことをご理解いただき、ご協力をよろしくお願い申し上げます。

Miyazaki International College endeavors to protect all students from the crisis of infection due to the seriousness and prolongation of the new coronavirus, and to ensure that all students have the opportunity to receive the education we provide under any circumstances. We kindly ask for your understanding and cooperation in this matter.

미야자키국제대학은 신형 코로나 바이러스 감염증의 심각화와 장기화 속에서 감염 위기로부터 학생을 지키고 어떠한 상황에서도 모든 학생이 교육 받는 기회를 확보할 수 있도록 노력해 가겠습니다. 이 점을 이해하여 주시고 협력을 부탁드립니다.